



Primacy of the Armenian Apostolic Orthodox Church
of the United Kingdom and Republic of Ireland

His Grace Bishop Hovakim Manukyan, Primate

Saint Yeghiche Armenian Church Parish Սբ Եղիշէ Հայոց Եկեղեցւոյ Ծով

Priest in Charge Rev Fr Nshan Alaverdyan

13b Cranley Gardens, Kensington London, SW7 3BB

Registered Charity No 1173403

Pastoral office t. +44 (0)20 7373 8133 email. info@styeoghiche.org.uk
www.styeoghiche.org.uk <https://www.facebook.com/StYeghiche>

SUNDAY BULLETIN

1: Today's Scripture Reading,

16th February 2020

Bulletin 07/2020

Fifth Sunday after Nativity

ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՂՄԷ ՏԻՏՈՍ ԳՐՈՒԱԾ ՆԱՄԱԿԷՆ 1:1-11

Պօղոս, Աստուծոյ ծառայ եւ Յիսուս Քրիստոսի առաքեալ՝ համաձայն Աստուծոյ ընտրեալներուն հաւատքին ու բարեպաշտութեամբ եղած ճշմարտութեան գիտակցութեան, յաւիտենական կեանքի յոյսով՝ որ անսուտն Աստուած խոստացաւ դարերու ժամանակներէն առաջ - բայց յատուկ ատենին իր խօսքը բացայայտեց քարոզութեամբ՝ որ վստահուեցաւ ինծի մեր Փրկիչ Աստուծոյ հրամանով - ,

Տիտոսի՝ հարազատ զաւակիս հասարակաց հաւատքին համեմատ. շնորհք եւ խաղաղութիւն Հայր Աստուծմէ ու Տէր Յիսուս Քրիստոսէ՝ մեր Փրկիչէն:

Ես ձգեցի քեզ Կրեւտէ, որպէսզի ուղղես բոլոր պակաս մնացած բաները ու երեցներ նշանակես ամէն քաղաքի մէջ՝ ինչպէս պատուիրեցի քեզի. եթէ մէկը ըլլայ անմեղադրելի, մէկ կնոջ ամուսին, եւ ունենայ հաւատարիմ զաւակներ, որոնք անառակութեան համար ամբաստանուած կամ ըմբոստ չըլլան: Որովհետեւ եպիսկոպոսը՝ իբր Աստուծոյ տնտես՝ պէտք է ըլլայ անմեղադրելի. ոչ ինքնահաւան, ոչ բարկացող, ոչ զինեմով, ոչ զարնող, ոչ ամօթալի շահախնդրութեան հետամուտ եղող, հապա՝ հիւրասէր, բարեսէր, խոհեմ, արդար, սուրբ, ժուժկալ, հաստատ բռնելով վարդապետութեան հաւատարիմ խօսքը, որպէսզի կարենայ թէ՛ յորդորել ողջամիտ վարդապետութեամբ, թէ՛ կշտամբել հակաճառողները:

Քանի որ շատ են ըմբոստները, դատարկախօսներն ու հրապուրողները, մա՛նաւանդ անոնք՝ որ թլփատութենէն են: Պէտք է պապանձեցնել զանոնք. անոնք կը կործանեն ամբողջ տուններ, եւ կը սորվեցնեն անպատեհ բաներ՝ ամօթալի շահախնդրութեան համար:

REMINDER

Dear Parish Member,

This is a gentle reminder that your Annual Membership payment for 2020 is *now due*.

How to Pay:

- By Cheque or Cash: every Sunday to a member of the Parish Council at the Church entrance
- By Cheque: Post to St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd, 13b Cranley Gardens, London SW7 3BB.
- By bank transfer to St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd Account at: HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26, IBAN: GB13HBUK40022642674432, BIC: HBUKGB4106F

INVITATION

St Yeghiche Armenian Church Parish Council would like to invite members of the Armenian community to support our church by becoming a registered member.

Become a dues paying member and let your voice be heard, be eligible to vote and be elected to one of Parish offices.

Please collect your Registration Form from Council members at the Church Entrance or from our website www.styeoghiche.org.uk

Our Aim;

St Yeghiche Armenian Church aims to be the church for the whole community; a place where those who have faith and those who yet to find it or renew it, can come together as a family of God's children; a place where all will be received with tolerance, understanding and friendship.

2: A short interpretation of the Scripture reading

The Epistle of St Paul to the Titus 1:1-11

Paul, a servant of God and an apostle of Jesus Christ to further the faith of God's elect and their knowledge of the truth that leads to godliness—in the hope of eternal life, which God, who does not lie, promised before the beginning of time, and which now at his appointed season he has brought to light through the preaching entrusted to me by the command of God our Savior,

To Titus, my true son in our common faith:

Grace and peace from God the Father and Christ Jesus our Savior.

Appointing Elders Who Love What Is Good

The reason I left you in Crete was that you might put in order what was left unfinished and appoint ^a elders in every town, as I directed you. An elder must be blameless, faithful to his wife, a man whose children believe ^b and are not open to the charge of being wild and disobedient. Since an overseer manages God's household, he must be blameless—not overbearing, not quick-tempered, not given to drunkenness, not violent, not pursuing dishonest gain. Rather, he must be hospitable, one who loves what is good, who is self-controlled, upright, holy and disciplined. He must hold firmly to the trustworthy message as it has been taught, so that he can encourage others by sound doctrine and refute those who oppose it.

Rebuking Those Who Fail to Do Good

For there are many rebellious people, full of meaningless talk and deception, especially those of the circumcision group. They must be silenced, because they are disrupting whole households by teaching things they ought not to teach—and that for the sake of dishonest gain.

ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱՒԷՏԱՐԱՆԵՆ ԸՍՏ ՅՈՎՀԱՆՆԷՍԻ 7:37-52

Տօնին վերջին մեծ օրը՝ Յիսուս կայնաձ էր ու կ'աղաղակեր. «Եթէ մէկը ծարաւ է, թող գայ ինձի եւ խմէ: Ան որ հաւատայ ինձի, կենարար ջուրի գետեր պիտի բխին անոր փորէն, ինչպէս Գիրքը կ'ըսէ»: Ասկա ըսաւ Հոգիին մասին՝ որ իրեն հաւատացողները պիտի ընդունէին. որովհետեւ Սուրբ Հոգին տրուած չէր տակաւին, քանի որ Յիսուս փառաւորուած չէր տակաւին:

Բազմութենէն շատեր՝ երբ լսեցին այս խօսքը՝ կ'ըսէին. «Ճշմարտապէս այս է մարգարէն»: Ուրիշներ կ'ըսէին. «Այս է Քրիստոսը»: Ուրիշներ ալ կ'ըսէին. «Միթէ Քրիստոս Գալիլեայէ՛ն պիտի գայ: Միթէ Գիրքը չ'ըսէր թէ Քրիստոս պիտի գայ Դաւիթի զարմէն ու Դաւիթի եղած գիւղէն՝ Բեթլեհէմէն»: Ուստի պառակտում եղաւ բազմութեան մէջ՝ անոր պատճառով: Անոնցմէ ոմանք ուզեցին ձերբակալել զայն, բայց ո՛չ մէկը ձեռք բարձրացուց անոր վրայ:

Ուստի սպասաւորները եկան քահանայապետներուն եւ Փարիսեցիներուն քով, որոնք ըսին անոնց. «Ինչո՞ւ հոս չերիք գայն»: Սպասաւորները պատասխանեցին. «Ո՛չ մէկը երբե՛ք խօսած է այս մարդուն պէս»: Ուստի Փարիսեցիները պատասխանեցին անոնց. «Միթէ դո՛ւք ալ մոլորեցաք: Պետերէն կամ Փարիսեցիներէն մէկը հաւատա՛ց անոր. բայց այս բազմութիւնը՝ որ չի գիտեր Օրէնքը՝ անիծեալ է»: Նիկողեմոս ըսաւ անոնց, (որ նախապէս՝ զիշերուան մէջ զացեր էր իրեն, եւ անոնցմէ մէկն էր.) «Միթէ մեր Օրէնքը կը դատէ՛ մարդ մը, եթէ նախապէս չլսէ զայն, եւ չգիտնայ թէ ի՛նչ կ'ընէ»: Պատասխանեցին անոր. «Միթէ դո՛ւն ալ Գալիլեայէն ես. զննէ՛ ու նայէ՛, որ Գալիլեայէն մարգարէ չ'ըլլեր»:

The Holy Gospel of Jesus Christ according John 7:37-52

On the last and greatest day of the festival, Jesus stood and said in a loud voice, **“Let anyone who is thirsty come to me and drink. Whoever believes in me, as Scripture has said, rivers of living water will flow from within them.”** ^a By this he meant the Spirit, whom those who believed in him were later to receive. Up to that time the Spirit had not been given, since Jesus had not yet been glorified.

On hearing his words, some of the people said, “Surely this man is the Prophet.”

Others said, “He is the Messiah.”

Still others asked, “How can the Messiah come from Galilee? Does not Scripture say that the Messiah will come from David's descendants and from Bethlehem, the town where David lived?” Thus the people were divided because of Jesus. Some wanted to seize him, but no one laid a hand on him.

Unbelief of the Jewish Leaders

Finally the temple guards went back to the chief priests and the Pharisees, who asked them, “Why didn't you bring him in?”

“No one ever spoke the way this man does,” the guards replied.

“You mean he has deceived you also?” the Pharisees retorted. “Have any of the rulers or of the Pharisees believed in him? No! But this mob that knows nothing of the law—there is a curse on them.” Nicodemus, who had gone to Jesus earlier and who was one of their own number, asked, “Does our law condemn a man without first hearing him to find out what he has been doing?”

They replied, “Are you from Galilee, too? Look into it, and you will find that a prophet does not come out of Galilee.”

Տոն Ս. Իսահակ Պարթև Հայրապետի

Ս. Իսահակ հայրապետը Ս. Ներսես Մեծ կաթողիկոսի որդին էր, Ս. Գրիգոր Լուսավորչի տոհմի վերջին ներկայացուցիչը, ով 387 թվականից ի վեր 52 տարի եղել է հայոց հայրապետական աթոռի գահակալը: Լինելով կրթված և հմուտ երաժշտական, հռետորական արվեստների, իմաստասիրության և լեզվագիտության մեջ՝ Ս. Սահակ Պարթևը մեծ նպաստ է բերել հայ ազգային մշակույթի զարգացմանը, եղել հայոց գրերի ստեղծման ջատագովը, Ս. Մեսրոպ Մաշտոց վարդապետի հետ դարձել հայ դպրության ու եկեղեցական մատենագրության հիմնադիր: Տառերի գյուտից հետո Ս. Սահակն ու Ս. Մեսրոպը սկսում են Աստվածաշնչի թարգմանությունը և այնպես կատարյալ են դա անում, որ Աստվածաշնչի հայերեն թարգմանությունը դարեր հետո կոչվում է Աստվածաշնչի թարգմանությունների թագուհի:

Commemoration of the Pontiff St. Sahak Partev

Pontiff St. Sahak Partev was the elder son of Catholicos St. Nersess the Great, and the last Catholicos of the Armenian Church who descended from the lineage of St. Gregory the Illuminator. He became Catholicos of All Armenians in 387 A.D., and reigned for an astounding 52 years. Being talented in music and educated in the rhetorical arts, philosophy and linguistics, St. Sahak greatly contributed to the development of Armenian national culture. He was the strongest advocate for the creation of an Armenian Alphabet, and became its chief patron.

Following the creation of the Armenian Alphabet, St. Sahak and St. Mesrop opened a school for translators in the city of Vagharshapat (Etchmiadzin). There they begin the translation of the Holy Bible into Armenian and did it so perfectly, that centuries hence the Armenian Translation is called the “Queen Translation of the Breath of God”. The first sentence translated from the Holy Bible is the opening verse of the Book of Proverbs: “To know wisdom and instruction, to perceive the words of understanding”.

St Vartanantz

St Yeghiche Parish Council is proud to invite our faithful on the occasion of St Vartanantz, to celebrate Divine Liturgy on Thursday 20th February 2020 at 6:30 pm at St Yeghiche Armenian Church, Cranley Gardens, Kensington London SW7 3BB, UK. His Grace Bishop Hovakim will preside and give the sermon of the day. Please bring along your children and let us celebrate the feast of St Vartan who fell for the right to worship our Christian faith and Homeland.



Armenian Liturgy at Guildford Cathedral

In collaboration between the local Armenian communities of Surrey, Sussex, Hampshire, London and Guildford Cathedrals, we will be celebrating a Liturgy in Armenian rite. This unique event will take place on the feast of the **2nd Ecumenical Council of Constantinople 381** at Guildford Cathedral on Saturday, 22nd February 2020, at 2.00pm.

Armenian cultural events will follow the service. Guests from any denomination, or faith as well as those that do not belong to one are very welcome to join us. This event is a special opportunity for cultural exchange and to celebrate the unique heritage of The Armenian Church. There will also be complimentary refreshments after the service with a buffet of Armenian delicacies, as well as some other surprises. There is also ample free parking at the Cathedral.

There is transportation available to and from the event in the form of a coach for small cost of £15.00. The pickup for which is at the Bishop's House, 27 Haven Green, London W5 2NZ. As with all shared transport, timing is key, and we therefore ask that all arrive for our sharp leaving time of 12: 00 pm and return by 6:00 pm. Please RSVP to: Mrs Hrachik Sarian Tell: 020 8998 9210 E-mail: info@armenianchurch.org.uk



Մեկնութիւն եւ պատգամ Աւետարանի այս օրուայ ընթերցուածից.

Յանուն Հօր եւ Որդւոյ եւ Հոգւոյն Սրբոյ. ամէն

«Աչքերս տեսան Քո փրկութիւնը, որ պատրաստեցիր բոլոր ժողովուրդների առաջ, յոյս, որ կլինի յայտնութիւն հեթանոսների համար» (Ղուկ. 2:30-31):

Սիրելի եղբայրներ եւ քոյրեր ի Քրիստոս,

Ձեզանից շատերը ամէն տարի փետրուար 13-ի երեկոյեան՝ Յիսուս Մանկան Ծնունդից ուղիղ 40 օր անց, աշխարհի որ անկիւնում էլ լինեն, գնում են մօտակայ հայկական եկեղեցին, մասնակցում աղօթքին, նախատօնակի ժամերգութեանը եւ եկեղեցու ճրագից յոյս վերցնում ի յիշատակ Տեառնըդառաջի տօնի գեղեցիկ խորհրդի:

Բազմաթիւ մարդկանց համար այս տօնը **«ճրագ տանելու»** օր է, այլոց համար **«կրակ վառելու եւ վրայով թռչելու»** օր, երրորդների համար **«խնամիների տուն այցելութեան եւ նորաստանների օրհնութեան»** օր: Բայց կարելու է հիմնական իմաստը միշտ մտքում եւ սրտում ունենալը, որպէսզի իրապէս օրուայ տօնական խորհուրդին հաւատարիմ մնանք եւ օրհնութիւն ու շնորհ առնենք:

Ինչի՞ մասին է Տեառնըդառաջի տօնը: Անունն իսկ յուշում է, որ այն Տիրոջն ընդառաջ գնալու յիշատակումն է՝ Սիմէոն Ծերունու նմանութեամբ: Այս տօնը աւետարանական ակունք ունի, երբ Սիմէոն Ծերունին, Տիրոջ Հոգուց ներշնչուած, ընդառաջ ելաւ Տաճար ընծայման բերումը 40-օրեայ Յիսուսին, գրկեց Նրան, օրհնեց Աստծուն եւ այս բառերն ասաց. **«Այժմ, ո՛վ Տէր, խաղաղութեանք արձակիր քո ծառային՝ ըստ քո խօսքի. որովհետեւ աչքերս տեսան փրկութիւնը քո»** (Ղուկ. 2:30):

Այն ոչ միայն մարմնապէս Տիրոջն ընդառաջ գնալն է, ինչպէս արեցին Սիմէոն Ծերունին եւ երուսաղէմացիները, այլեւ Տիրոջ խօսքին, Տիրոջ ձայնին ընդառաջ գնալը, ընդառաջելը, որ կնշանակի՝ Տիրոջ խօսքին անսալն ու Իր խօսքի համաձայն ապրելը:

Ըստ Հին Եկեղեցում պահպանուած աւանդութեան, երբ Յիսուսին Տաճար բերեցին, ճոնչալով բացուեց Տաճարի արեւելեան դուռը, եւ երուսաղէմացիները ճրագներով ելան Տիրոջն ընդառաջ՝ յիշելով Եզեկիէլ մարգարէի խօսքը. **«Տէրն ինձ ասաց. «Այդ դուռը փակ է մնալու ու չի բացուելու, նրանով ոչ ոք չի անցնելու, որպէսզի Իսրայէլի Տէր Աստուածը մտնի այդտեղով»** (Եզեկ. 44:1): Փրկչի Տաճար գալու մասին դեռ դարեր առաջ խօսել էին մարգարէները, ինչպէս Մաղաքիան, որ գրել էր. **«Յանկարծակի իր տաճարը կը գայ Տէրը, որին դուք փնտրում էք, եւ ուխտի պատգամաբերը, որին կամենում էք դուք»** (Մաղ. 3:1):

Ընդհանրապէս ընդառաջ են գնում, երբ փնտրում են, կամենում են տեսնել եւ սպասում են, թէ երբ կկարողանան իրենց ցանկութիւնն ի կատար ածել, ինչպէս այդ օրուայ ընթերցման մէջ է ասում իմաստութեան անունից. **«Երանի այն մարդուն, որ կը լսի ինձ, եւ այն մարդուն, որ կը պահի իմ ճանապարհները, մշտապէս կը տքնի իմ դռների առջեւ եւ կը պահպանի իմ դռների շեմերը»** (Առակ.8:34): Յանկարծակի գալը ուրախալի է լինում փնտրողների եւ սպասողների համար, եւ հակառակը՝ անցանկալի լինում նրանց համար, որոնք չէին սպասում: Սպասո՞ւմ ենք մենք Քրիստոսին, ուրախ կլինե՞ինք, եթէ հիմա Տէրը գար:

Ըստ աստուածադիր օրէնքի՝ բոլոր ընտանիքները իրենց անդրանիկ զաւակներին ընծայում էին Աստծուն, քանի որ Աստուած խնայեց, փրկեց նրանց Եգիպտոսում եւ մահուան հարումը չընդունեցին իրենց վրայ: Այդպէս Քրիստոս, իբրեւ Գառն Աստծու, իր վրայ վերցրեց մահուան հարումը, որով փրկուեցինք մենք ամէնքս:

Քառասնօրեայ մանուկներին Տաճար ընծայելու հետ նաեւ զոհաբերութեան էին բերում զառնուկ կամ եթէ աղքատ էին, զոյգ տատրակ կամ աղաւնու երկու ձագ: Սուրբ Մարիամ այդ օրը աղաւնու երկու ձագ բերեց տաճար ոչ նրա համար, որ աղքատ էին, այլ որ զառնուկի դիմաց Իր Չաւակը պէտք է բոլորի մեղքերի համար զոհաբերուէ՝ իբրեւ Գառն Աստուծոյ:

Տեառնըդառաջը ընծայման բերումը Տիրոջը դիմաւորելն ու ընդառաջ գալն է, այո, բայց այն նաեւ Տիրոջ ներկայութեան մէջ լինելը, կանգնելն է: Այն Տէր Յիսուսի ինքնընծայմանն իբրեւ պատասխան՝ մեր կամաւոր նուրուելն է Աստծուն, մեր ինքնընծայումն է Տիրոջ եկեղեցուն:

Տաճարն Աստծոյ տունն է, մանկանը Տաճարին ընծայելը նոյնն է, որ Աստծուն է ընծայւում: Սուրբ Կոյսի կողմից իր Չաւակին Տաճար ընծայելը մեր զաւակներին եւս Տիրոջն ընծայելու յուշում է: Սա չի նշանակում, որ միայն 40 օրական վիճակին, կամ հազուադէպ բացառիկ օրերի կամ էլ տարեկան մէկ անգամ՝ այս տօնին զաւակներին եկեղեցի բերելն է, այլ մեր զաւակներին Տիրոջը վստահելը, Տիրոջը ծառայութեան տալն է, Տիրոջով ապրելու կենցաղավարութիւն սովորեցնելն է:

Իր քարոզութիւնների ընթացքում Քրիստոս սովորեցրեց ճիշտ կերպով աղօթել, ողորմել, ծոմ պահել, Աստծոյ եւ մարդկանց հետ յարաբերուել, ճիշտ բարեպաշտութիւնը զանազանել կեղծից եւ ցուցամոլութիւնից: Օրինակ եղաւ անձով, խօսքով եւ գործով, կոչ արեց Իրեն նմանուել: Հայոց եկեղեցու միջնադարեան վարդապետներից Սարգիս Կունդն ասում է. «Երբ Քրիստոս, իբրեւ գլուխ եւ առաջնորդ բոլոր հաւատացեալների, ընծայուեց Տիրոջը, մեզ եւս ընծայեց Աստծուն», այն ժամանակ գլուխը եւ այժմ մենք՝ մարմինը: Չէ՞ որ Եկեղեցին խորհրդական մարմինն է Քրիստոսի, իսկ Աստծուն հաւատացողների, այսինքն՝ Եկեղեցու գլուխը Քրիստոս Ինքն է: : Ամէն: Մենք էլ պետք է գլուխ եղող Քրիստոսի հաւատարիմ անդամները լինենք՝ Իր նմանութեամբ ընծայուել Տիրոջը մեր խօսքով, գործով, կեանքով: Տեառնդառաջի տօնի շարականի մէջ եւս տեսնում ենք այս նոյն խորհուրդը. «Դու, Ում բարձունքներում իմանալի զօրութիւններն են փառաբանում, Քրիստոս, այսօր տանաւ եկար ընծայուելու, որ արարածներին ընծայես Ըն բարձրեալ Հօրը»:

Այս տօնը մեր դիրքը վերաճշտելու, մեր անձերը վերաքննելու յիշեցում է, որ մենք Քրիստոսի մէջ ենք, Իր սրտում ենք միշտ, մեր սիրտն էլ պիտի ընծայենք Իրեն եւ այն երկնքի արքայութեան վայր պիտի լինի: Թող այս տօնը պատճառ դառնայ Քրիստոսով մեր բարձրացման եւ ոչ թէ գլորման, թող դառնայ մեր մկրտութեամբ Աստծունը դառնալու, Աստծուն ընծայուելու նորոգման գեղեցիկ առիթ:

Մեր Տէր Յիսուս Քրիստոսի շնորհը, Աստծու սէրը եւ Սուրբ Հոգու հաղորդութիւնը ձեզ հետ լինեն: Ամէն:

Հոգեւոր Հովիւ Տէր Նշան Քահանայ Ալավերդեան

2nd Pilgrimage to Holy Land

The Primates office is organising a second **Pilgrimage to Holy Land** during **Pentecost** from May 23 – May 30, 2020. For full details please contact Mrs Hrachik Sarian at primates office Tell: 020 8998 9210 E-mail: info@armenianchurch.org.uk or look at the flyer on Our Church Notice Board.

Customs & Traditions of the Armenian Apostolic Church

Sharing in the Holy Bread (Mas)

Nearing the end of the Divine Liturgy the holy bread or “Mas” is distributed among the congregation. “Mas” means share or portion. When you take a piece of “Mas” you kiss it and eat it making the sign of the cross. It is custom to take a small portion of “Mas” home to those members of the family who were desirous to come to church but were unable to do so.

Taking “Mas” does not mean taking Holy Communion. It is sharing in a fellowship meal and is a sign of Christian charity and spiritual kinship.

When we participate in the Divine Liturgy and take Holy Communion we are united with Christ by receiving His Body and Blood. Therefore, the “mas” offered to the congregation is intended for those who but did not partake in the holy sacrament.

Exiting the Church

Your departure from church should be as reverent and as orderly as your entrance. Before exiting the Church turn toward the Altar, make the sign of the cross and depart from God’s house.

In the Armenian Church when the service concludes, the officiating clergy holds the Gospel for congregation members to approach and receive his personal blessings before leaving the church.

Ինչպե՞ս ընդառաջ գնալ Տիրոջը

Տյառնընդառաջի (նշանակում է «**Տիրոջն ընդառաջ գնալ**» կամ «**Տիրոջն ընդառաջ դուրս գալ**») խորհուրդը Տիրոջն ընդառաջ գնալու հրավերն է. ինչպես նա՝ Քրիստոս, խոնարհվեց ու դեպի մեզ եկավ՝ մեր փրկության համար, այդպես էլ մենք պետք է գնանք Նրան ընդառաջ՝ աստվածահանո գործեր կատարելով, մեր կյանքը նվիրելով Աստծուն, քայլելով Նրա ճանապարհով և դրանով արժանի դառնալով Տիրոջ պատկերին ու նմանությանը:

Մարդացած Փրկիչն ամեն պահ դիմում է մեզ. «**Եկեք Ինձ մոտ, բոլոր հոգնածներդ ու բեռնավորվածներդ, և ես ձեզ կհանգստացնեմ**» (Մատթ. ԺԱ 28): Հաջորդ քայլը մերն է: Յուրաքանչյուրս պետք է անսանք Տիրոջ ձայնին, քանզի ով Նրա հետևից է գնում, «**խավարի միջով չի քայլի, այլ կընդունի կյանքի լույսը**» (Հովհ. Ը 12):

Քրիստոսը հաղթեց մեղքի ու խավարի իշխանությանը, Նրա մարդկությանը խոնարհվեց աստվածությունն ու աստվածությանը բարձրացավ մարդկությունը, մենք փրկվեցինք ու հաշտվեցինք Տիրոջ հետ: Նա ճշմարիտ ազատություն պարգևեց մեզ՝ անելու և զարգանալու Իր անսպառ շնորհների տակ և լինելու Աստծո արքայության որդիներն ու ժառանգորդները: Ամեն հավատացյալ, ով խոնարհվում է Նրա անգուգական պատարագի ու խաչի առաջ, բարձրանում է և արժանի լինում Աստծո արքայությանը: Քրիստոսն է լույսի և ճշմարտության հավիտենական աղբյուրը, որից բխել են աշխարհի բոլոր ճշմարտությունները: Իրենով դեպի արքայություն դիմողին Նա պարգևում է աստվածային շնորհներն ու երջանկությունը: Նա օրինակ է մեզ՝ իրեն հետևելու, որ բարոյականությունը, առաքինի կյանքն ու աստվածսիրությունը ոչ թե կեղծ փարիսեցիների պես արտաքուստ ցույց տրվի, այլ բխի մարդու ներքին աշխարհից ու համոզմունքից:

Քրիստոսի մեջ էր մարմնացած առաքինությունը, հեգությունն ու խոնարհությունը, կատարյալ ներդաշնակությունը կյանքի, զգացմունքի ու կամքի մեջ: Վեհությունն ու պարզություն, ճշմարտության խստությունն ու հայրական քաղցրություն, հեգություն և արիություն, խոնարհությունն ու հաստատամտություն, կարեկցությունն ու սեր, արդարություն, աստվածսիրություն, ընկերասիրություն, և այս ամենը թե՛ ընկերների, բարեկամների, գիտնականների, թե՛ թշնամիների ու տգետների հանդեպ: Եվ բոլորս մեր տեղն ունենք Աստծո արքայության մեջ, երբ մոտ ենք Տիրոջն ու կատարում ենք Նրա պատվիրանները, ապրում իսկական քրիստոնյային վայել կյանքով:

«**Միրեցեք ձեր թշնամիներին, օրհնեցեք ձեզ անիծողներին, բարություն արեք ձեզ ատողներին և աղոթեք նրանց համար, որ չարչարում են ձեզ ու հալածում, որպեսզի... որդիները լինեք ձեր Հոր, որ երկնքում է, քանի որ Նա իր արեգակը ծագեցնում է չարերի ու բարիների վրա և անձրև է թափում արդարների ու մեղավորների վրա**» (Մաթ. Ե44-46): Ահա սա է ճշմարիտ աստվածամանությունը, չարի դեմ պայքարն ու Աստծո ճանապարհը, որ «**մեղ դռնով**» ներս մտնենք, «**որովհետև լայն է այն դուռը և ընդարձակ այն ճանապարհը, որ դեպի կորուստ է տանում, ու շատերն է են նրանով մտնում, քանի որ նեղ է այն դուռը ու նեղվածք այն ճանապարհը, որ դեպի կյանք է տանում, ու քչերն են այն գտնում**» (Մաթ. Է 13-15): Այս ճանապարհին մեզ ոգևորողը Սուրբ Հոգին է, առաջավար լույսը՝ մեր սուրբ հավատքն ու հավատամքը:

Իսկ ինչպե՞ս պայքարել չարի որոգայթների, աշխարհիկ գայթակղությունների ու փորձությունների դեմ, ո՞րն է մեր փրկության երաշխիքը: «**Մարդկանց կյանքի ուժ տալու, ապրելու երաշխիքն Աստծո անխաբ խոստումն է, որ մեզ ապահովում է բոլոր գործերում**», -ասում են մեր սուրբ հայրերը: «**Քո գործերը Տիրոջը հանձնե, և քո խորհուրդները պիտի հաստատվին**» (Առակ. 16.3): Ամեն պահ Տիրոջ օգնությանն ապավինելով, Նրան հետևելով՝ մենք կարող ենք հաղթահարել ժամանակավոր ու աշխարհիկ ամեն արգելք ու խոչընդոտ՝ առաջ ընթանալով դեպի կատարելություն:

«**Ես եմ ճանապարհը, ճշմարտությունը և կյանքը, ոչ ոք Հոր մոտ չի գա, եթե ոչ իմ միջոցով**» (Հովհ. ԺԴ 6): Այս է Տիրոջ պատվիրանը, որ վերցնենք մեր խաչն ու քայլենք Նրա հետևից: Այս կյանքում ամենքս էլ կրում ենք մեր խաչը՝ դժվարությունների, հոգսերի ու մտահոգությունների ժանր բեռը, մեր խնդիրն այն արժանապատվորեն կրելն է՝ համբերությամբ, առանց տրտնջալու, և, որ ամենակարևորն է, առանց ուրիշներին ցավ պատճառելու: Հնարավորինս օգնել մարդկանց, տալ նրանց լավագույնն ու նվիրականը. այս է ճշմարիտ քրիստոնյայի նպատակը և ճանապարհը՝ մոտենալու Աստծուն: «**Տո՛ւր նրան, ով քեզնից խնդրում է, և ով կամենում է քեզնից փոխ առնել, երես մի՛ դարձրու նրանից**» (Մաթ. Ե 42): «**Վերջիվերջո դուք կհամոզվեք, որ այդ ամենը եղել է Աստծո և ձեր միջև, և ոչ երբեք ձեր և նրանց միջև**», -ասում է Մայր Թերեզան:

Իսկական քրիստոնյայի կոչումը Տիրոջը հաղորդակից լինելն է, իբրև Աստծո պատկեր՝ Նրա իմաստությունը, սրբությունը, արդարությունն ու սերը կրելը, Աստծո հետ միանալը, քանի որ աստվածայինը, բարձրագույնն ու վեհագույնը միմիայն Նա կարող է տալ մեզ: Աստծու



արքայությունը մտնել տենչացողը չպետք է աչք ունենա այս աշխարհի և որևիցե հարստության վրա, «**Գանձեր դիզեր ոչ թե երկրի վրա, այլ երկնքում, որտեղ ցեցն ու ժանգը չեն փչացնում, և որտեղ գողերը անցք չեն փորում ու չեն գողանում**».(Մաթ. 2 19) ուսուցանում է Տերը, և մեր կառուցած շենքն այնտեղ հաստատուն ու կայուն լինի, այլ ոչ ավազից՝ անհաստատ ու շարժուն:

Ապրենք ճշմարիտ կյանքով՝ ընդառաջ գնալով Տիրոջը՝ Նրա պատվիրանները կատարելով, և այստեղ ռուս մեծ գրող Լ. Տոլստոյի խոսքերը հնչում են որպես լավագույն բանաձևում. «**Գոված է. «Խնդրեցեր Աստծո արքայությունը, մնացածը ավելիով կտրվի ձեզ՝ մինչդեռ մենք միշտ փնտրում ենք «մնացածը», և, իհարկե, չենք գտնում**»:

Խնդրենք Աստծո արքայությունը, և Տերը կլսի ու կօգնի մեզ:

Why should I support my Church?

The following appeared in the last Armenian Church Bulletin issued by the Diocese.

It should concern all of us individually.

Please read and consider your position.

At the annual meeting of the Armenian Church Trust (ACT) on Monday 2 December, the activities of the Armenian Church in the United Kingdom were presented, many of which have been described in previous bulletins. **One point that became clear was the increased scope and depth of the programs was made possible by the resources and opportunities of the new Arachnortaran guided by the Bishop and his active supporters.**

It was not a solo speech by the Bishop: those involved with the youth activities, Bible Studies, the Street Festival and lectures participated with their aspirations for the future. **Truly, our church is active and broadening its mission.**

There is, however, a negative aspect to this success that all community members should be aware of. **The Armenian Church Trust (ACT) is running a significant deficit amounting in the last accounts to £35,000. All this is only possible with the right level of funding.**

Currently reserves are being drawn but this cannot continue. Either the right level of financial support is forthcoming or the program has to be cut down significantly.

The situation is not confined to the overall diocesan level: it affects the individual parishes as well. Currently, the two London parishes have between them only less than 400 parishioner members whose annual dues have to support all their activities including church services. They too are having difficulties maintaining their work, let alone expand it. The 400 is such a small proportion of the community with a size of 14,000.

There is a prevailing view over many years that rich benefactors and trusts will give the necessary monies. That might have been true at one time, but no longer: the church needs continuous, dependable and consistent regular income from more sources.

Our clergy always stress to us that the church is not just the building, the clergy and the church services: it exists and thrives only through its congregations. **It is vital that the community does participates with their time and money to the church, without believing complacently that a few wealthy donors can be called on.** The church needs all its adherents and should not be restricted to such a small set of active people.

So when you enter a church for a service expecting the doors to be open, the building to be lit up and heated, a priest at the altar, candles in the vestry, a choir and organist performing - think of what it takes to make all this happen. We must not take all this for granted.

Firstly, please become a parishioner for one of the churches who will appreciate the generosity of your regular dues. Small annual amounts by many add up to a worthwhile level. The income from weddings and baptisms is not the reliable basis for sustained parish activities.

Secondly consider giving additional donations either to the parish or the ACT to sustain a thriving church in all its aspects. Do not just dip in and out of the church when you come expecting others to provide – you are an important member of the church too.

This is an issue for all the community and should not be avoided. Thank You

Please ask at St Yeghiche Church Desk for a copy of an application to register with our Parish.

4: Հոգեհանգիստ - Memorial Service

Repose of the soul service at St Yeghiche Armenian Church is requested:

By Mr. Gurgen Hovhannissyan & Family for the soul of the late **JENIK HOVHANNISSYAN**, also for all the old and new deceased members of the **HOVHANNISSYAN** Family.

By Dr and Mrs M. Minassian and Family for the soul of their beloved grandmother and great-grandmother the late **NEYEMZAR HARUTUNIAN** on the 1st anniversary of her passing, also for all the old and new deceased members of the **HARUTUNIAN** and **MINASSIAN** Families.

May the Lord rest the souls of the deceased members of our community in peace and console their loved ones with the comforting power of His Holy Spirit.

Please Pray For Our Sick: Please notify the Pastor whenever you know of anyone who is sick, whether at home or in the hospital. Let us pray for one another

Rev Fr Nshan Alaverdyan is available to visit parishioners in the hospital, nursing homes, or home visitations. He is also available to conduct Home Blessings, administering Holy Communion, consultations and other sacramental needs. Please call the church office at 020 7373 8133 or Fr Nshan at 07548 777 147.

Ձեր ամեն տեսակի հոգեւոր կարիքներուն եւ Խորհրդակատարութիւններուն՝ Տնօրինէք, հիւանդի այցելութեան, Սբ Հաղորդութեան ստանալու եւ այլ խնդրանքներուն համար դիմեցէք Եկեղեցի 020 7373 8133, կամ ուղղակի հեռաձայնեցէք **Հոգեւոր Հովիւ Տէր Նշան Քահանայ Ալավերդեանին** 07548 777 147:

ENQUIRIES:

For ecclesiastical/parish matters including requests for Christenings, Home Blessing (Dnorhnek), Donations in Lieu of Flowers, arrangements for Marriages and other church administrative matters please contact Mr Viken Haladjian, phone: **07970 146 280** or **020 7373 8133** or by emailing info@styeghiche.org.uk Alternatively please approach a member of the Parish Council at church every Sunday after Badarak.

Requiem Service (Hokehankisd)

For Requiem Service (Hokehankisd), please call the church office at **020 7373 8133**, or e-mail us your request to info@styeghiche.org.uk by Thursday, in order to include the name(s) of your beloved one(s) in the Sunday bulletin. There is no set monetary amount for requesting Hokehankisd; any amount donated is appropriate and appreciated. **Please remember our Church in your prayers.** *Your kind donations are gratefully accepted.*

ANNOUNCEMENT:

St Yeghiche Armenian Church Parish Council would like to invite members of the Armenian community to become registered members and take part in Parish activities. Become a dues paying member and let your voice be heard, be eligible to vote and be elected to one of Parish offices. Please contact a member of the Parish Council at the side entrance desk of the Church or visit our website www.styeghiche.org.uk

St Yeghiche Parish Council appeals to all members for **prompt** payment of their **annual membership dues and generous donations**, thus saving your parish administrative and postage costs.

Please hand in your membership dues and donations to the members of the Parish Council at the side entrance desk of the Church. Alternatively please post your cheque to: St Yeghiche Armenian Church Parish, *13b Cranley Gardens, Kensington, London, SW7 3BB*. Please make your cheques pay-able to: **“St Yeghiche Armenian Church”**. You can also pay by bank transfer to St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd Account at: HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26, IBAN: GB13HBUK40022642674432, BIC: HBUKGB4106F

St Yeghiche Armenian Church is a Registered Charity, Reg No 1173403. Please complete a Gift Aid Form with your donation. Forms are available from Parish Council.